EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 32 • AUGUST 6, 1975 • 20 CENTS

School Budget Cuts Affect NY Chinatown

By C. LIU

NEW YORK — The Chinatown school precinct, which includes Junior High 65 and School District II, may lose its Title I status as a result of budget cuts, according to Man Bun Lee, president of the Chinese Consolidated Benevolent Association, on July 29.

In 1965 Congress passed the Elementary-Secondary Education Act (ESEA) which, through its Title I, would provide federal funds for economically disadvantaged students, and in particular, to provide students from low-income families free breakfast and free lunch.

The Board of Education is cutting the budget for Junior High 65 on the basis that not enough families are applying for the ESEA benefits. Thirty-eight more families are needed.

WELFARE

"We got enough poor families, but they'd rather go to work and not apply for this welfare," said school principal Frank D'Amico in a telephone interview with East/West. "We did explain this to the Board of Education and apply not to have the budget cut, but we got it turned down on July 2. That is why we held a meeting again on July 29."

The school is already seriously understaffed and underequipped. If the budget is to be cut, special teaching aides and 20 teachers will be terminated. The result would be classes of up to 30 students. The existing classrooms are not big enough to hold more than 32 pupils. In sum, the educational institute would be shutting down, according to the Chinatown Planning Council.

Some 20 persons were present at the July 29 meeting with Helene Lloyd, representative of the president of the Board of Education, to discuss the cancellation of the imminent budget cuts and to retain the school's Title I status. Aside from Lee and D'Amico, district superintendent of schools Barbara Weldon, assistant principals Milton Jones and Harry Klein, faculty and family deputies were present.

ENDANGERED

After a two-hour discussion, Lee affirmed that if the Title I status is going to be removed, Title VII, which provides federally funded bilingual and bicultural education, will be directly endangered.

Junior High 65 is obviously facing serious problems which directly affect the Chinese American community. The Chinese enrollment on October 31, 1974, was 69.1 per cent, according to D'Amico.

Lloyd said that she had tried many ways to work out the problem. However, so far none has been acceptable. Nevertheless, she is amenable to a reconsideration of the situation.

Lee said that the community is expecting a positive reply from the Board of Education before August 11. Otherwise, he said that some action will have to be taken towards this goal.

APATHY

At one point, Lee charged that the financial problems facing the bilingual education are mainly due to the improper planning of the project, but that the apathy of the Chinese Americans towards education and educational institutions may also be one of its causes.

For instance, he pointed out that less than two per cent of the families were present at the faculty and family meeting on bilingual education at Junior High 65 the previous night at the Chinese Consolidated Benevolent Association. He called on the elders to pay more attention to the education of the younger generation.

"If the parents don't care about it, who is going to care about it?" said Lee.

"There is no new development. We haven't heard anything from the Board of Education so far. But the Chinese said they will support it up to the end," said D'Amico just prior to press time.

$85 MILLION FOR BILINGUAL EDUCATION

WASHINGTON — Grants totaling nearly $85 million have been awarded to local school districts and some institutions of higher education to help them run programs and improve services to children of limited English-speaking ability for the school year 1975-76, HEW Secretary Caspar W. Weinberger announced August 4.

NETWORK

The program is funded under the authority of the Elementary and Secondary Education Act, Title VII, the Bilingual Education Act. For the first time, the program also awarded traineeships and fellowships, provided funds to institutions of higher learning to upgrade their bilingual education training programs, and established a network of centers to give special help to local school districts. The program is administered by the Office of Bilingual Education in HEW's Office of Education.

PROJECTS

Some 326 classroom demonstration projects in 41 languages received a total of $53,370,000 to continue their work to meet the special educational needs of children aged 3 to 18. To assist school districts in improving their capacity to provide these children with trained personnel, nearly $11 million went to inservice training, $4 million to preservice traineeships, $3 million to graduate fellowships, and $3 million to help institutions of higher education develop their bilingual education programs.

In addition, centers to develop and disseminate materials received $7 million and close to $3 million went to vocational training. Other money was set aside for the national advisory council and for assessing future needs.

GEOGRAPHY

Geographically speaking, California received the highest amount of grant money ($22,179,-903). Texas is second ($15,857,-249), and New York third ($13,-734,651). Both California and New York are states with very heavy concentrations of Chinese Americans. A breakdown of the statistics according to language is not currently available.

According to the 1970 Census, about five million youngsters in this country come from homes in which the generally spoken language is other than English. While a number of these youngsters may also speak English, estimates based on a sampling in several states are that between 1.8 and 2.5 million need bilingual education.

Bilingual education uses two languages — English and the one the child uses at home — to develop listening, speaking, reading, writing, and other academic skills. At the same time, the student learns about the history and culture associated with both languages.

Peking Launches Third Satellite

TOKYO — China announced July 27 it has successfully launched its third satellite and it was orbiting the earth with all of its instruments functioning properly, according to Peking's official Hsinhua News Agency.

Hsinhua, in a broadcast monitored here, said the satellite was sent aloft July 26.

The Chinese announcement said nothing about the rocket used. However, it said that each orbit takes 91 minutes with the apogee at 1,826 km. and the perigee at 186 km. The angle to the equator is 69 degrees, it said.

SONG

The first Chinese satellite was launched April 24, 1970, and broadcast the song "The East Is Red" in honor of Communist Party Chairman Mao Tse-tung for nearly a month before its batteries apparently went dead.

The second, launched eleven months later, carried out scientific experiments, the Chinese announced at the time.

Peking's announcement of the latest satellite launching said nothing about military importance except the standard phrase, used for any claim of major achievement in China, that it was in line with a policy of promoting "preparedness against war."

LEADERSHIP

It credited the successful launch to the leadership of Mao, the Chinese Communist Party, the Army and the people.

The party's Central Committee congratulated participating civilian and military technicians — without revealing the site of the launch nor the names of the persons involved — and warned them to remain modest and prudent.

New Name For New Airline

TOKYO—A new company wholly owned by Japan Air Lines and designed to fly the reopened Taipei-Tokyo route will be named "Japan Asia Airways" instead of "Air Orient" as originally planned, according to JAL sources July 30.

The decision was reached at a meeting of initiators of the new company Wednesday afternoon, the sources said.

Meanwhile, the Toa Domestic Airlines has also decided to form a subsidiary company to represent China Airlines of Taipei and take care of its ground services in Japan. Toa's subsidiary will have a capital of 100 million yens.

The Taipei-Tokyo air route has been ruptured since April last year. A civil aviation pact to resume the route was signed in Taipei in July. (*E/W* 7/30/75)

27 Killed in Taipei Airport Plane Crash

TAIPEI — At least 25 persons, including an American couple, were killed when a Taiwan domestic airliner carrying 76 passengers and crew members crashed July 31 while making a second attempt to land at Taipei International Airport in a heavy rainstorm.

Airport officials said 48 persons were injured and one was listed as missing in the crash of the Far Eastern Air Transport turboprop.

The British-built Viscount was on a flight from Hualien, a city on the east coast about 75 miles southeast of Taipei. Officials in the control tower said the storm reduced visibility to less than 2,000 feet and the pilot made one pass without landing. On his second approach the landing gear apparently collapsed. The plane careened off the runway and shattered into three pieces.

Moscone Supports Chinese for Acupuncture Board

SAN FRANCISCO — California State Senator and local mayoral candidate George Moscone, who had co-authored the California acupuncture legislation which was enacted recently, made the following statement here yesterday in support of the appointment of Chinese experts to the acupuncture commission to be named by the governor under the new law.

Moscone said, "I will urge (the governor) in the strongest terms to appoint at least one representative member of the Chinese community to sit on the commission which will help implement the law.

"Since acupuncture is such an important element in the Chinese American community, and since the acupuncture commission must inevitably draw upon Chinese expertise in this matter, I feel that it is only right that Governor Brown provide Chinese representation on the commission."

He added, "I will make this one of my major priorities when the legislature convenes for its summer session this week."

EAST WEST 東西報

VOLUME 9, NUMBER 32 AUGUST 6, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, Califronia.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor : Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Mary Jew, James Lim, Hoover Ng, Jackson Wong, Bradford Woo Bin Yang, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew 204

EDITORIAL

The Voting Rights Act

President Ford has indicated that he will soon sign a bill to extend the Voting Rights Act of 1965 for another seven years. This bill, if enacted, will protect the rights of minority groups to register and to vote as well as encourage persons with limited language ability to participate in government.

This important legislation will benefit the minority groups of this nation. Chinese-Americans are especially pleased that, for the first time, there will be bilingual election materials for the voters. Without these materials, many in the minority groups have been, and will be, effectively barred from the voting booths.

However, Frank Quinn, deputy registrar of voters of San Francisco, made a statement which "laments" the efforts and the costs of translating and printing bilingual election material. Immediately following Quinn's statement, the San Francisco *Chronicle* voiced its opposition to the bill editorially August 1.

We feel that both Mr. Quinn and the *Chronicle* failed to recognize that the minority groups and the limited English speaking persons are citizens and taxpayers. They have been contributing their efforts and earnings to the political system of this nation all these years without the basic rights and facility to vote. Rights, yes, their rights as citizens and taxpayers to vote.

We urge President Ford to sign this bill without delay.

Subscribe now

Subscribe now

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

LETTERS TO EAST WEST

"Irresponsible Statement"

(The following letter was written by L. Ling-chi Wang, president of the Chinese American Democratic Club, to Mayor Joseph Alioto of San Francisco, July 31. —Ed.)

Dear Mr. Mayor:

I wish to call your attention to the irresponsible and demagoguery public statement of Mr. Frank Quinn, Deputy Registrar of Voters, as quoted on the front page of the San Francisco Chronicle today in an article on the enactment of the Voters Rights Act of 1975.

As you well know, significant percentage of American citizens are from non-English-speaking backgrounds and most of them have been denied their political rights under the Constitution. In fact, taxation without representation through democratic processes has been a prevailing practice for a very high percentage of citizens in San Francisco because of unfair barriers erected to prevent their full and effective participation.

The Voters Rights Act, therefore, represents an important step toward the restoration of the constitutional rights of thousands of San Franciscans speaking Chinese, Spanish, Tagalog, Korean, Japanese, Italian, etc. We think it will make our system of government more responsive and accountable to the non-English-speaking taxpayers.

If Mr. Quinn does not understand the impending new law, if he refuses to carry out both the spirit and letter of the law, or if he does not know how to carry it out, I suggest that he be fired.

As a first and sensible step to be undertaken upon the signing of this new legislation next Monday, I urge you and the Board of Supervisors to appoint immediately a multi-lingual citizens committee to study the full implications of the law and to make recommendations to the Registrar for implementation of the law before the November election.

Chinese American Democratic Club will be most happy to assist you in any way we can to assure compliance with the new law. Your immediate attention to this matter will be greatly appreciated.

Sincerely,
L. Ling-chi Wang,
President,
Chinese American
Democratic Club

Spouse-seeking Ad Protests

YOUNG PROFESSIONAL MAN

would like to exchange photos and correspond with attractive young marriage-minded Oriental girls, under 23. Loyalty and sincerity more important than educational background.

To East/West:

Your joke about that "young, professional . . . wanting . . . attractive, loyal, sincere . . . Oriental . . ." (E/W 7/30/75) was in extremely bad taste. This is even more perplexing given the many years East/West has devoted to the cause of Asian American pride and solidarity. I feel strongly that an apology is in order, as I had not expected an insult such as one would find in a crass commercial pulp-piece like the Berkeley Barb.

Wilson Chang
San Francisco

To East/West:

. . . To accept such an ad, in the first place, is very unprofessional —even if your newspaper is suffering financial straits! To offend your Asian American women and men readers with such trash is inexcusable.

Maybe, if you are having such a hard time finding newsworthy articles, you should get out of the industry, while some people still have good memories of your newspaper.

I will still read your newspaper, but only to check your credibility.

Virginia Jew
San Francisco

To East/West:

I wish to register my complaint against the newspaper for displaying the highest degree of poor taste by including the ad from Boyd in the July 30th issue.

I would like to have thought that a paper such as East/West, which reports community issues and activities, would have the staff who could sort out degrading, exploitive, and just plain sickening material like this ad. Apparently, this quality cannot be expected.

East/West Newspaper, I had assumed at one time, was an ally in the struggle against perpetuating stereotypes of Chinese; yet this is a blatant example of your doing just the opposite.

I can only conclude that unless an open apology is made by the Editor to his readers in a subsequent issue, I will refuse to purchase another copy of East/West and certainly try to convince my friends of the same.

Dorothy Yee
San Francisco

(Although we have never encouraged our readers to advertise for pen pals or bride/grooms, we see no reason for rejecting such an ad. We are sorry that the ad has offended some readers.

We feel that Mr. Boyd is sincere in his motive in placing such an ad with East/West. If he has also received many letters of protest, we hope that he, too, will know that he has touched upon a very sensitive area, and will try to understand our people and our community better. —Ed.)

YIN AND YANG

To East/West:

Just a note to let you know that I enjoyed Sherman Fong's article "Influence of Yin and Yang" in your July 30 issue very much.

Hai Chu
San Francisco

Fed Funds Heritage Studies Program

WASHINGTON — Forty-nine public and nonpublic educational agencies, institutions, and organizations in 32 states and the District of Columbia have received grants totaling $1.8 million for Ethnic Heritage Studies programs, HEW Secretary Caspar W. Weinberger announced August 4.

Grantees were chosen from 550 proposals requesting a total of more than $30 million.

The projects focus on curriculum materials development and dissemination, and personnel training. In selecting projects, preference was given to applicants proposing new activities and to those not previously awarded grants in the Ethnic Heritage Studies program.

COOPERATION

Consideration was given to representative projects at various educational levels—elementary, secondary, and higher education —and to geographic distribution. Every project, regardless of major focus, is required to show evidence of community cooperation, including the creation of a local advisory council.

The program, funded under Title IX of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended, is intended to help promote greater appreciation of our nation's multi-ethnic society. Its purpose is to encourage citizens to learn about the nature of their own cultural heritage and to study the contributions of the cultural heritages of the other ethnic groups in this country.

Of particular interest to the Chinese American community is the $40,000 grant to the Chinese Culture Center in San Francisco for its Chinese American Heritage Studies Program.

PRESS COMMENTS

THE YOUNG CHINA
報晨國中年少

Cultural Poison

(The following is a translation of S. K. Wong's article which appeared in the Young China Daily July 28. There is no corpse on display at the Chinese Archaeological Finds Exhibit. The 2,000-year-old bodies recently discovered in China are non-decomposed "wet" corpses, very different from the dry mummies of Egypt. —Ed.)

"I urge you not to desire the gold-threaded dresses,
I urge you to treasure your youth . . ."
—from a poem by Tu Mu

Gold-threaded garments belonged to the palace ladies and the daughters of ministers and generals of ancient days. They were worn by the girls of wealthy and powerful families in feudal times. The common folks not only were not blessed by wearing them, many had never seen them. Those who would spend their time accompanying the ladies who wore gold-threaded dresses were the spoiled sons of the noble class. They knew nothing of the suffering of the people. Even after their deaths, they were preserved in gold threads and green jades for eternity. Nothing could surpass these nobles in their waste and reactionary behavior. The poet Tu Mu wrote the above lines to urge the young folks that they should study hard, treasure their youth, and strive to move upward on a straight path.

The father of our nation, Dr. Sun Yat-sen, organized the Chinese Nationalist Party (KMT), advocated revolution, overthrew the imperial system, rooted out feudal thinking, and cast out the noble class which harbored the gold-threaded dress generation. The late President Chiang continued the ideals of Dr. Sun and established in Taiwan the Republic of China which cherishes Dr. Sun's Three Principles of the People. It is the most stable and prosperous nation in Asia today.

However, the Chinese People's "Disaster" Republic stole from ancient tombs the corpse with the gold-threaded dress, and took the pearls, jades and other items as their own property. They took the corpse to exhibit around Europe and America much like parading a criminal around. If the corpse has spirit, it should return this most inhuman atrocity to the body of Mao Tse-tung so that Mao's flesh would be as dead as the corpse.

Someone went to the de Young Museum to see these Archaeological Finds. According to his report, the corpse with the gold-threaded suit is genuine. The other items are replicas. The original items have been collected by the Communist cadres. Knowledgeable persons have seen through this arrangement which aims to deceive the world. It can only cheat the barbarians (Westerners), it cannot cheat the overseas Chinese.

I remember a lady reporter said on television a few days ago that some scholars protested in New York, D.C., and here that this exhibit carries political propaganda. It has departed far away from the goal of cultural exchanges.

Furthermore, some have said that this corpse with gold-threaded suit is the atrocious remains of the feudal days. It is an ancient cultural poison. It is valuable only to the archaeologists to use as research material. But as a culture item it is absolutely meaningless. Tu Mu had said a thousand years ago that one should not treasure the gold-threaded dress. So we know that in early days the dress was a cultural poison.

Egypt has the most well-preserved corpses. We can see them in museums. Egypt has 6,000 years of history. Our country (China) has only 5,000. At that time (the corpse preservation method) could have been something that the Chinese learned from the Egyptian specialists. Therefore, as I have said earlier, "the archaeological items have nothing for us to be boastful about." They are simply political, cultural poisons. . . .

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
WASHINGTON ST.

Sakamoto to Head Peninsula Schools

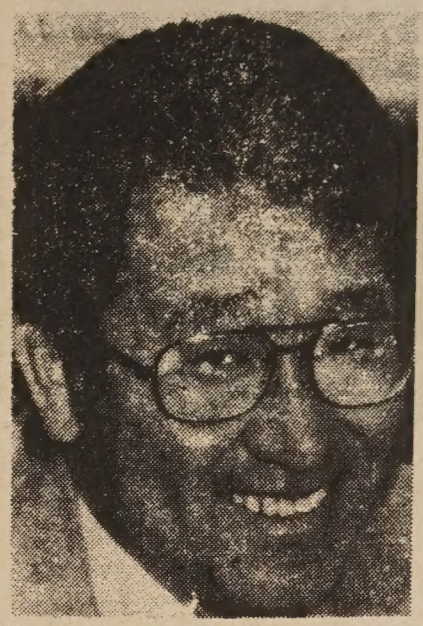
By TERI LEE

PALO ALTO — Deputy Superintendent Paul Sakamoto will become the only Asian American school superintendent in Santa Clara County when he takes office in the Mountain View–Los Altos Union High School District, according to the city superintendent of schools' office.

Sakamoto also will be one of about 16 Asian district administrators in California, said a member of the state office.

According to the Palo Alto Times, Sakamoto may be the first Japanese American superintendent of a U.S. mainland high school district.

Sakamoto will replace Daniel Predovich, who has resigned his post effective November 30 to become Davis superintendent of schools.



Sakamoto, 41, is a native of San Jose. He obtained his doctorate in educational administration at Michigan State University in 1971.

Sakamoto became deputy superintendent of the Mountain View–Los Altos district in 1972. He is a member of numerous professional and fraternal organizations, including serving on the executive board of Asian Americans for Community Involvement, Santa Clara County, Inc. (AACI). He has received awards, fellowships, and grants from over a dozen organizations.

IMMIGRATION BOSS WILLIAMS RETIRES

SAN FRANCISCO — Local Immigration and Naturalization Service District Director Richard L. Williams retired July 31 after 38 years in INS.

Williams, 61, raised and educated here at St. Ignatius High School and the University of San Francisco, and his wife, Dorothy, will remain in the city.

He has been the head of the San Francisco District, which includes northern California and Nevada, since 1971. Before coming back to San Francisco, Williams had served in a number of United States posts, as well as in Europe.

His successor has not as yet been named.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Red Cross Forms Language Bank

SAN FRANCISCO — If you can say it in Spanish, converse in Cantonese, talk Tagalog or articulate in Arabic, you may be able to make a valuable deposit into San Francisco's newly formed Red Cross Language Bank.

Here's how it works. Non-English-speaking people who find themselves in emergency situations may phone a central number, and they will be matched with a volunteer translator via telephone.

Although the Language Bank is a 24-hour, city-wide program serving all nationalities, volunteers may select their hours and need not leave their homes.

San Mateo County, which already has a successful Red Cross Language Bank, reports the program proves invaluable for such places as hospitals, police stations, airports and visitor reception centers. Disaster victims also have benefited greatly from the service.

Those interested in volunteering as interpreters may phone the Office of Volunteers, Golden Gate Chapter, American Red Cross, 776-1500, for more information.

PEKING T-SHIRTS GO ON SALE

HELSINKI — Brightly-colored T-shirts with the emblem of the European security conference went on sale in Helsinki July 29, bearing the label "Made in China," reported Reuters.

China has referred to the summit as a sick comedy, and its ideological ally Albania is the only European nation boycotting the conference.

The Sandalwood Mountains

Readings and Stories of the Early Chinese in Hawaii
Edited by Tin Yuke Char

They came to Hawaii as *hua chiao,* Chinese sojourners, from the Pearl River Delta of South China. For generations their stories of settling in Hawaii have been scattered in various archives.

Now Tin-Yuke Char has put the early history in one source book, together with a Chinese glossary to identify the persons and places.

How Elizabeth Wong rose from slave girl to respected grandmother.
Accounts of the disastrous Chinatown Fire of 1900.
Studies of Chinese stores, religious beliefs, social customs.
Family histories, public petitions—and much more, documenting the successful transition of the Chinese into the mainstream of Hawaii's social and economic life. Their story is our history.

$12.00 at all bookstores or send a check to:

THE UNIVERSITY PRESS OF HAWAII
2840 Kolowalu Street
Honolulu, Hawaii 96822

CHINESE WORD-A-DAY

ALSO

In the Chinese classics the word "also" is used quite frequently. So don't be discouraged if you find the word scattered throughout the pages. This explanation may assure you that good 'ol Confucius wasn't stuttering.

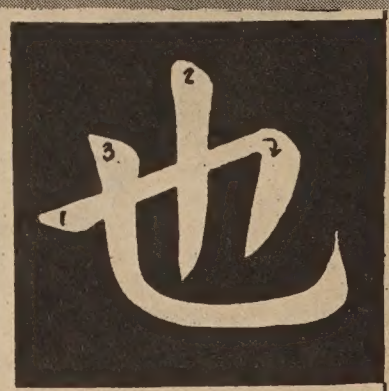
Because of the similarity of the sound, the Chinese use the words "also" and "door" for the country Yemen.

What does the word "also" look like?

I don't think we have much of a problem here. Everybody, including our Italian friends, can see that it resembles a gondola.

A gondola? In a Chinese word?

Why not? Thanks to Marco Polo the Chinese noodle was able to send its descendent, spaghetti, into Italy. This was followed by ravioli which is supposed to be an imitation of the Chinese won-ton.



Mandarin **YE**

Cantonese **YAH** Rhyme with HA

My Italian friends probably will not agree with me. Some keep on insisting that won-ton originated in Italy. Well, I hate to argue about these trivial things, but all the evidence seems to be in Chinese noodle's favor. You have to admit, it WON by the TON.

For that matter even the gondola, which resembles the Chinese word "also," may also have come from China.

Remember that hit song called "Slow Gondola to China"?

Gordon Lew

CHINA OPENS UP TATUNG DEATH PIT

TATUNG, China — China has unveiled a museum depicting atrocities committed during the Japanese occupation of north China and opened up two "death pits" where thousands of bodies are said to have been dumped.

For the first time foreign correspondents were shown numerous human skeletons said to have been Chinese peasants who died while working in Tatung's coal mines during the 1935–45 Japanese occupation, according to Reuters.

SURVIVORS

They were also allowed to interview survivors who told gruesome tales of slave camp conditions and how disease-ridden miners, some of them still alive, were hurled into disused pits.

The move comes at a time when Tokyo and Peking are haggling over a peace treaty and underlines the toughening Chinese stance.

Peking is insisting the treaty should contain a condemnation of hegemony — a clause clearly aimed at the Soviet Union, its arch-rival. Japan does not approve of the clause and negotiations are deadlocked.

Chinese officials took journalists around the so-called 10,000-body-pit class education exhibition. Its showcases contain skeletons, rags worn by miners and gory paintings of Japanese soldiers maltreating laborers.

SKELETONS

The most harrowing exhibits are inside two concrete sheds on the dusty slopes of a nearby hill. Visitors peer through glass screens into illuminated "death pits" littered with human skeletons.

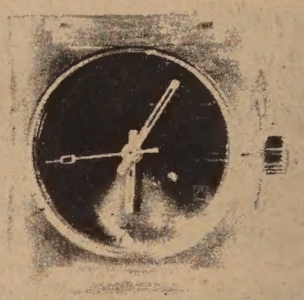
According to local people 10,000 miners were buried in these two pits during the Japanese occupation. Museum Director Pai Chung-kuei said an estimated 60,000 Chinese laborers were buried in more than 20 similar pits in the rich Tatung Coalfield.

Kuo Szu-lung, 57, who worked in the mines during the Japanese occupation, told reporters that most of the labor was brought in from other parts of China, thrown into guarded camps and forced down the mines at gunpoint.

"We worked like beasts and ate like pigs," he added.

Chinese officials said Peking had not sought reparations from Japan after the Sino-Japanese war because it recognized that the broad masses of Japanese were not to blame for what happened in cities like Tatung.

CHINESE WATCHES



$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green, coffee, gold

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

YUKON 2-2197

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

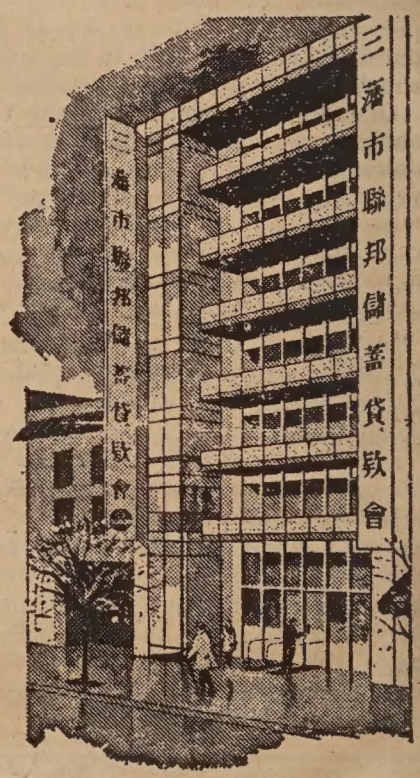
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,500 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%.

KGO-TV Gives Gerri Lange the Brush Off

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — The lead-off item of Herb Caen's column in the July 22 San Francisco Chronicle came as quite a shock. "ABOUT TIME: Gerri Lange's Ch. 7 show, "About Time" (a hit with the minorities), will go on for at least seven more weeks via tape—but it's about time someone reported that she was fired two weeks ago. There IS life after termination. . . ." End of item.

Lange, a black woman, was a popular television personality before she was hired from local Channel 44 by KGO-TV about three years ago. The show she appeared on first on 7 was called "On the Spot" and then it was changed to "It's About Time." Three staff members of East/-West, including this writer, appeared on her shows, each on a different program.

Russ Coughlan, general manager of KGO-TV (7), told E/W that he disputed the Caen item on three counts. He said Gerri Lange was not fired, the show was not a hit with minorities, and it was not a minority show since it was a public affairs program. Coughlan says Lange is technically still on the payroll since she is being paid for her taped shows. He likened her situation to Robert Young's if Marcus Welby were cancelled. There are no plans for her in Channel 7's future and Coughlan admitted that the action was "tantamount" to being fired.

Gerri Lange (Photo by Greg Collins)

BOMBS

Coughlan conceded that public affairs programming normally bombs in the ratings, but he claimed that the station was getting killed in the 7:30 to 8 p.m. slot where "Time" was scheduled. He says that only one or two per cent of the television sets in the Bay Area were tuning in the show.

Of Lange he said, "Maybe she's unsuccessful in what she's doing. I've been patient for two years. We've given the show promotion. You deal it out when you can. All of our people, even the news people, complain about not getting enough promotion. How do you promote something that is a loser? We promoted very heavily in the community. There was not enough diversification in the show. She had a tendency to express her own ideas too much."

Lange, volatile and articulate, hit the ceiling (not Channel 7's) when informed of Coughlan's remarks. Channel 7 sent her a message that said, "Your services will no longer be required." She got that message loud and clear.

SHABBY

Lange feels she was treated shabbily from the first by Channel 7. When she reported for work after her stint at 44, Channel 7 told her New York had not approved her job. She was sent home to cool her heels for three weeks. She was never paid for those three weeks. Although she was made to work eight hours a day at 7 she was not eligible for severance pay and health-care benefits like other full-time employees, and she was not put on the Channel 7 roster until almost two years after she came to the station.

Coughlan, she says, "is dead wrong" about promotion of her show. "Until after I was fired we couldn't even get on-the-air promotion," she asserts. "They always said it was not in the budget." The only time they promoted a show heavily was a show she did on the network situation comedy "That's My Mama." "If Russ Coughlan says my show was not a minority show, why didn't the ads appear in all the papers?" she asks rhetorically.

She says that show selection was taken away from her by management and put into the hands of producer Pam Watkins. Earlier this year she refused to do a show on sickle cell anemia which she considered would be "detrimental to black people." Channel 7 fired her and then rehired her a few days later. Coughlan says she apologized. Lange claims Coughlan agreed with her concept of how the show should have been done and she did not apologize. "You can't let the talent run programming or you have the inmates running the asylum," states Coughlan. "That sounds like Channel 7," said one present employee of Channel 7.

PROBLEMS

Channel 7 has had more than its share of problems with black public affairs personnel. Ray Wills, Lange, and Claire Mack were "let go" and Sonny Buxton quit after several battles with Lange and Mack. The latter suffered the indignity of being fired while on sick leave for an operation. "My spirits were really beaten down," Mack says. "They never gave me a reason."

Sandra Yee Noel, currently on leave from the public affairs department of KGO, supports Lange in her assertion that she (Lange) did not apologize for not doing the sickle cell show. "The way that management has treated Gerri was degrading," she asserts. "About Time" was never given much promotion, she says. "You can prove it by comparing the ads that it did get with promotion for the news department." She agrees that the "sole power" for show selection was taken out of Lange's hands.

Gerri Lange is now writing a book about her experiences. She plans to call it "Media and Third World Peoples." She is also starting a production company with her son, actor Ted Lange of "That's My Mama."

Richmond Asian Caucus Elects New Officers

SAN FRANCISCO — The Richmond Asian Caucus (RAC), a community-based organization of Asian Americans residing in the Richmond district here that was organized some 18 months ago to establish mental health services in their neighborhood, held elections on July 29 at the Pine United Methodist Church.

Officers elected were Gail Katagiri, chairperson; Jon Wu, vice-chairperson; Edmund Tong, secretary; and Kenneth Nakamura, treasurer. The organization had been under the temporary leadership of Terry Hall.

The Caucus has been active in organizing support for Asian American representation on the Citizens Advisory Board to the District V Mental Health Center and has supported the efforts of the Richmond Area Multi-Service Inc., a non-profit group established to provide mental health services in the Richmond area.

Two Asian American Richmond residents, Nob Fukuda and Marie Kurihara, were elected to the Citizens Advisory Board of District V at a community meeting several weeks ago.

RAC was originally organized to meet the needs of Asian American mental health problems; however, they will organize to support other needs in the community, which include a campaign to register voters, support of a community center, educational needs, employment, recreation, and other community concerns.

China Paddlers Win at Lagos

LAGOS, Niieria—Chinese players won both the men's and women's singles titles at the second Asian-African-Latin American Friendship Table Tennis Tournament here, which ended July 25.

Ke Liang-liang, the top seed in the men's event, beat Japan's Mitsuru Kohno 21-11, 22-20, 29-21 and 21-14 in the final. In the women's singles, Chang Li defeated her compatriot Cho Hsiang-yun 21-17, 22-20, 17-21 and 21-17.

POWERFUL

Ke and Kohno shared the points up to 5-5 in the first set of the four-long men's final. Ke then broke away to establish a 10-5 lead and with spectacular returns and powerful strokes. He remained on top and took the set at 21-11.

In the second set, the players moved neck-and-neck until the final stages, when a lucky stroke put Ke ahead to win.

Kohno put up a determined fight in the third set and won it narrowly, but Ke took command in the fourth to clinch victory.

Taiwan Nets Seven Golds in Swim Meet

SEOUL, Korea—The Sixth Asian Age Group Championships ended at the Taenung Swimming Pool July 28 with Japan retaining the crown for the sixth straight time.

Japan added nine gold medals to its tally in the final day competition to prove its supremacy in the Asian swimming world. It won a total of 25 golds, 16 silvers and nine bronzes.

The Phillipines took second place with 11 golds, 10 silvers and 12 bronzes by picking up three more golds in the third-day competition.

Host Korea, which remained sixth after two days of competition, won five golds to clinch third place with nine golds, 11 silvers and 14 bronzes.

The Republic of China, Singapore and Israel followed the five forerunners with seven golds each.

and Israel followed the five forerunners with seven golds each.

China's Hsu Yue-yun won three golds in the 400-meter medley, 200-meter back stroke and 100 meter freestyle.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

DANCE 9pm - 1:30am
MUSIC BY SAPO
spectrum
mabuhay
pauley ballroom
bancroft at telegraph
berk.
SAT - AUG. 9
$3.00 before 10 pm

THE WORLD OF ANCIENT CHINA . . . Provides a wealth of information on Chinese customs, rules of marriage, women in old society . . . much much more. By J. B. Grosier.
☐ $3,95

PEKING PICTORIAL . . . More than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking—the heritage of beauty. With lots of color and intriguing descriptions in Chinese and English, the book sells for only
☐ $20.00

CHINESE COOKING FOR PLEASURE . . . A large format book of 200 Chinese recipes by internationally renowned cookery expert Helen Burke, and Fu Tong.
☐ $3.95

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

PRESS COMMENTS

Sino-Japan Peace Pact Stumbles on 'Hegemony'

(The following is an exerpt of an article written by Peter Griffiths, a staff reporter of Reuter in Peking.—Ed.)

A haggle over the word "hegemony" is all that prevents China and Japan from putting an official end to almost a century of war and recrimination.

Negotiations on a peace and friendship treaty, which would be the first Sino-Japanese peace pact since 1895, are deadlocked over Peking's insistence that a clause condemning hegemony be written into the text.

China makes no secret of the fact this is aimed at the Kremlin and Japanese Premier Takeo Miki has consistently refused to play the "hegemony game" for fear of damaging Tokyo-Moscow relations.

Japanese diplomats say Miki might agree to a clause on hegemony—defined in Oxford English Dictionary as "leadership, predominance of one state of a confederacy"—being written into a preamble to the treaty, but he does not want it in the text.

Tokyo, anxious for good relations with both its mutually hostile Communist neighbors, has become a valuable pawn in the giant Sino-Soviet chess game.

Moscow has made it clear any anti-Soviet innuendoes in a Tokyo-Peking pact would prejudice the chances of concluding the Japan-USSR peace treaty presently being negotiated.

The government newspaper Izvestia warned Tokyo to act with "the greatest circumspection" in developing its relations with Peking and accused China of creating the "hegemony issue" to drag Japan into the anti-Soviet camp and sour Russo-Japanese relations.

It was only three years ago that former Japanese Premier Kakuei Tanaka made his pilgrimage to Peking to establish diplomatic ties. The trip heralded a fresh start to relations and helped heal the wounds caused by Japanese imperialism, its seizure of Manchuria, occupation of most of China and indignities like the rape of Nanking.

But, if a powerful Japan was victorious over an effete Chinese dynasty and weak republic in the military confrontations of the past 100 years, it has discovered the new Peking rulers are tough bargainers in the diplomatic arena.

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

行銀東建
BANK OF THE ORIENT

Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565

Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

Dr. E. Leong Way to Head National Pharmacology Society

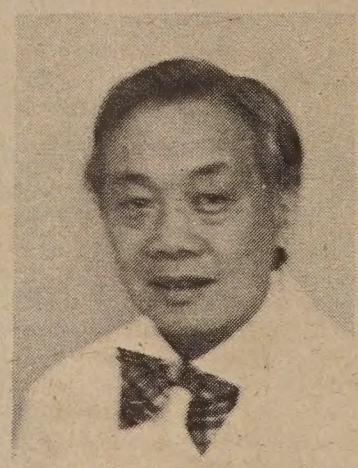
SAN FRANCISCO — Dr. E. Leong Way, chairman of the Department of Pharmacology at the University of California, San Francisco, has become the first Chinese American elected president of the American Society for Pharmacology and Experimental Therapeutics.

The national society comprises 4000 pharmacologists and toxicologists throughout the U.S. representing government, industry, and academia. Dr. Way's own background includes experience in all of these areas; aside from his more than 30 years in teaching, he has served on dozens of government and private advisory committees and commissions. Among the organizations he continues to work with are the National Coordinating Council on Drug Education, the HEW Controlled Substances Advisory Committee, the VA Alcohol and Drug Dependence Service Advisory Group, and the Scientific Advisory Committee for the Pharmaceutical Manufacturers Association Foundaion.

DRUGS

Pharmacology, essentially, is the study of the actions of drugs. Dr. Way's specialty is in drug dependence, abuse, and narcotic tolerance. He has had more than 250 works published, including books on "New Concepts in Pain" and "Fundamentals of Drug Metabolism and Drug Disposition." His election over his opponent from Dow Chemical as president is only a continuing fraction of the list of distinctions and awards in his career. Last year, he was awarded the UCSF Faculty Research Lecturer Award, and in earlier years, was given the American Pharmaceutical Foundation Achievement Award in Pharmacodynamics, the American Pharmaceutical Association Ebert Prize Certificate, and was honored as Research Fellow at both the University of Berne and the University of Hong Kong.

Dr. Way's rise to the top of his field started after receiving his Ph.D. from the University of



E. Leong Way

California in 1942. After five years at George Washington University, he returned to teach at UC, where he eventually was chosen to become the chairman of the Department of Pharmacology in 1966.

Now, as he looks ahead toward taking yet more responsibilities as president of the American Society for Pharmacology, he sees his main function as "promoting the professional affairs of pharmacology and the sciences." He adds that working to uncover more funding opportunities to finance research and study projects is a major priority; particularly, ensuring that the U.S. Department of Health, Education, and Welfare continue supporting the major schools of pharmacology is critical.

PAIN RELIEF

One of Dr. Way's pet interests involves the relatively new search in pharmacology for "a naturally-occurring substance in the brain that acts like morphine in bringing pain relief." If it becomes possible to isolate and identify the factor totally, Dr. Way feels the discovery can be an exciting addition to knowledge about pain and how drugs might effectively be used to control it.

Finally, because a president's duties for any national organization are usually limited to whatever time he can spare from his regular responsibilities, Dr. Way is not eager to make big promises or predict great achievement. In fact, with humility, he simple said he hopes "not to be just a dead-head president."

—*B.W.*

David Wu Wins Princeton Scholarship

WASHINGTON—A 17-year-old Chinese American, son of a chef and an immigrant from Hong Kong, has been awarded a full scholarship by Princeton University, Princeton, New Jersey.

David Sin-Cheung Wu, the winner of the scholarship, has worked as a newsboy of the *Washington Star* in the past several years. His academic distinction was reported in a feature story of that paper July 28.

David and his family immigrated to the United States in 1969. His father cooked for World Bank President Robert S. McNamara. The senior Wu died two years ago at the age of 60.

David gave his father credit for what he is today. He told a reporter of the *Star*: "He was a great man He loved me the most in the family. He helped me in my attitude. That's why I want to win a lot of things. It's for my father. . . ."

The youngster, a graduate of Western High School in Washington, D.C., was regularly on the honor roll in both junior and senior high schools.

Besides, he was an outstanding athlete. At Gordon Junior High school, he co-captained the soccer team and won a gold medal for high jump. He also won the "Best All-Around Typist" award.

At Western High School, he was the highest scorer in a national math test this year and was named "superior student" in both mechanical drawing and biology.

MARTIN & BROWN HAS MOVED

TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS

You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

Chinese Teachers Group Receives HEW Funding

By BRADFORD WOO

SAN FRANCISCO — Another step toward increased multi-cultural understanding within the San Francisco public schools has been achieved with official notification at last that the Department of Health, Education, and Welfare has allocated $60,833 to the Association of Chinese Teachers (TACT) for its ESAAProject, 1975-76.

ESAA, the Emergency School Aid Act, is the federal government's nationwide program in facilitating racial desegregation, but there are as many styles and types of ESAA projects as there are shades of skin. The TACT operation is one of eight ESAA projects in San Francisco, but only this one focuses particularly on the needs and identity of Chinese-Americans.

IMPETUS

Anna Wong, the TACT project coordinator, said the basic impetus behind its ESAA Project was "so that all kids will know about Chinese kids." Though the original proposed budget requested $70,000, she insists that "we are very pleased with what we're getting."

TACT has been working especially closely with the San Francisco Unified School District's Community Relations Division as well as the Inservice Education Office. Since this is the second year of funding for TACT, the goal for the 1975-76 project will be altered considerably. In their first year, most of the work done was in preparing suitable materials to be used in the schools. After 12 months, the project has developed and field-tested three filmstrips on contemporary lifestyles of Chinese-Americans, including an assortment of accompanying learning activities. This "Curriculum Kit for Understanding Chinese-Americans" is now ready for additional publication and immediate distribution to San Francisco's public schools.

INSERVICE

Consequently, the emphasis the second year will be to provide inservice training to the 35 ESAA multi-cultural resource teachers located throughout the 43 schools, so that the TACT learning materials can be used in the most effective manner. Further, the TACT ESAA hope is that many more of the San Francisco classroom teachers will discover the TACT materials on their own and use them on a regular basis. Training and orientation seminars will be sponsored by the TACT office also; the ultimate wish is that perhaps at least the teachers in the system will be sensitive to the Chinese American life style, and understand how they learn and behave.

The first step TACT will take now that funding is official will be to begin reproducing their materials. Hopefully, 60 sets can eventually be available to the public. Anna Wong reminds that their office in the Mandarin Towers is open for anyone who wants to look at their project materials. Already, educators from other school districts have visited to borrow and bring them back to their own communities. She adds optimistically too that "this is still only the beginning. As people use the materials and evaluate them, we are constantly revising them to achieve the most relevant and realistic picture of the *real* Chinese in America."

Anna Wong of the Association of Chinese Teachers ESSA Project.

(Photo by Ken Mar)

SEND US A LETTER.

Peking Strides On In Electronics

PEKING — Peking's electronics industry has made a big leap forward in recent years, the New China News agency reported yesterday.

From a production spanning 80 items before the cultural revolution in 1966, Peking factories now put out 700 kinds of electronic products including high-quality radios and color television sets, the agency said.

It said that one big achievement was the creation of an integrated circuit electronic computer capable of performing a million calculations a second. It was successfully trial-produced recently.

INNOVATIONS

Peking's electronics industry fulfilled 54.7 per cent of its yearly production target in the first six onths of this year, the agency claimed. It has produced 55 new products and made 931 technical innovations.

Electronics serves many others industries, such as mining, metallurgy, petroleum, coal, transportation, building, and medicine, the agency said.

An automatic mineral selector recently employed by the Mining Department boosted efficiency while computers were aiding many industries.

MEDICAL

Medical electronic apparatus for treating bronchitis and asthma and dissecting tumors contributed to health facilities in Peking.

Many of the electronics factories in the capital used to be on a very small scale, the agency held. The Tung Feng television factory which manufactures "Kunlun" TV sets was made up of several street workshops. It now produces black-and-white as well as color TV with a "certain standard of quality." it said.

Factories often cooperate with universities and research units to create new designs, the agency added.

JACK M. WU
Vice President, Investments
Shearson Hayden Stone Inc.
Member New York, American and other principal exchanges.
555 California St., Suite 3500
San Francisco, Calif. 94104
Phone: (415) 362-7440

- Stock & Bond Investment
- Pension & Estate Planning
- Life Insurance & Annuities

副總經理 胡澤明

Are you aware that you can

Earn 8.2%

on your savings, principal and interest guaranteed* for 7 years, pay no current income tax on the interest you earn, pay no sales charge and enjoy tax-favored income for life?

1. Your entire capital is 100% guaranteed* at all times.
2. There is no front end load or sales charge deducted. 100% of your money earns interest from the first day.
3. Your tax-deferred 8.2% is guaranteed* for 7 years when an appropriate settlement option is selected any time after the fifth year.

If you would like to learn more about this exciting innovation just mail the coupon below.

Mr./Mrs./Miss .....
Address .....
City ..... State ..... Zip .....
Home phone ..... Bus. phone .....

Mail to: Shearson Hayden Stone Inc., 555 California Street, Suite 3500, S.F., Calif. 94104, Attn. Jack M. Wu.*

*Contract Issued and guaranteed by Capitol Life Insurance Co., Denver, Colorado.
©1975 Shearson Hayden Stone Inc. E/W

☐ Also please send me "Technical Opinions on Stocks Trading Options on CBOE and American Stock Exchange."

A New York Life Agent never stops studying.

Ask a New York Life Agent how to best provide financial protection for your family **today.** You'll get an up-to-the-minute answer. Because a New York Life Agent not only goes through one of the most thorough training programs in the life insurance industry, but continues studying throughout his career. It's part of his or her dedication to excellence. The desire to serve you well in every way. Why not call today!

SHUE WONG
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
GROUP & PENSION PLANS
658-8550

NEW YORK LIFE

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3505 BROADWAY, SUITE 1000 • OAKLAND, CALIFORNIA 94611

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only
☐ $3.00

EXECUTIVE ORDER 9066: THE INTERNMENT OF 110,000 JAPANESE AMERICANS . . . "A powerful reminder of a nightmare that was acted out in our land of the free, all as the result of racism and wartime hysteria." By Maisie and Richard Conrat.
☐ $3.95

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

CLASSI-AD

50 cents a line; $3 minimum (26 letters and spaces per line). Headline counts as 2 lines. Correct payment must accompany ad. Orders for classified ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

FOR LEASE: New office space, Bank of Orient Bldg., 6th Ave and Clement. Contact Mr. Lau or Ms. Hui at 788-7300.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instructional books, $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

OAKLAND NEAR CHINATOWN BEAUTIFUL FURNISHED APTS. $120 AND UP. 1428 JACKSON ST. 834-2983.

CHINESE curriculum specialist, Berkeley Unified School District. Send resume and letter of interest to: Certificated Personnel Office, 1414 Walnut Street, Berk., CA 94709. Deadline for applying: 8/8/75.

SALES CAREER W/
Management Potential

Part-time & full time, salary $6000-$15,000 to start. Call Stan Chin, Div. Manager, Prudential Insurance Co., 994-3500.

PROGRAM DIRECTOR. SF Bay Area Asian American Community Mental Health Training Center. Responsible to Training Center Council. Basic duties: overall program administration and coordination; carries out program policy as directed by the Council; implementation of field work training and education; development of field work curriculum. Qualification: master's in social work or related fields, demonstrated ability in working with Asian American groups. Salary: $18,000/year, negotiable. Send resume to David Quan, c/o 150 Eighth Street, SF 94103 by August 8, 1975.

FIELD COORDINATOR. SF Bay Area Asian Community Mental Health Training Center. Responsible to Program Director. Basic duties: liaison from Center to educational institutions, community placement agencies and field work students; develop and implement relevant field work training and education for students. Minimum qualifications: MSW or other related degrees or sufficient experience to perform duties; knowledgeable about Asian American communities in Bay Area and three years of demonstrated community work. Salary: $15,000/year, negotiable. Send resume to David Quan, c/o 150 Eighth St., SF 94103 by August 15, 1975.

OAKLAND APT. Large clean five-room flat, close to transp. Near High St. Reasonable. Call 886-3316.

NURSE-COORD., Senior: Canton./Eng.-speak. PHN. Exper. in health care services. Closing 8/15/75. NEMS (982-6009).

CHINATOWN — NORTHBEACH FAMILY PLANNING SERVICES, INC. SEEKS EXECUTIVE DIRECTOR BILINGUAL IN CHINESE AND ENGLISH REQUIRED. M.A. IN PUBLIC HEALTH, SOCIAL WORK, COUNSELING OR RELATED FIELDS; OR 2 YEARS WORK EXPERIENCE IN FAMILY PLANNING, HEALTH RELATED FIELD OR SOCIAL SERVICES MAY SUBSTITUTE. KNOWLEDGE AND EXPERIENCE IN GRASS ROOT COMMUNITY ORGANIZATION PROCESSES AND OF BOTH PUBLIC AND PRIVATE FUNDING. $14,000 ANNUALLY + FRINGE BENEFITS. DEADLINE 8/8/75.

PARENT PROGRAM DEVELOPER to organize information and activities that will increase parental awareness, interest, and participation in activities of project and school district. Must be bilingual and biliterate in Cantonese and English. $9,600-10,800/yr. For more information, call 433-4413 or send resume to: Victor Hsi, Community Educational Services, 950 Stockton, 411, S.F. 94108.

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin. $200. Call 781-3194 for Mrs. Eng.

SR. AFFIRMATIVE ACTION OFFICER/PROJECT COORDINATOR, 2 AFFIRMATIVE ACTION OFFICERS, & SECRETARY for CAA's MANPOWER TEAM. Independent, aggressive persons who can work flexible hrs. Resumes to 669 Clay St., SF 94111, by 8/8/75.

EVENTS

WED., AUG. 6, 7:30 P.M.
Report on Mexico City Women's Conf., main audit., UC Extension, 55 Laguna, S.F.; free (495-6750).

SAT., AUG. 9, 1-3 P.M.
Chinese chess workshop, Chinatown Library, 1135 Powell. (989-6770)

SAT., AUG. 9, 9 A.M.-4 P.M.
Chinese Little Olympics, Cubberly High, 4000 Middlefield, Palo Alto. (324-8455)

TUES., AUG. 12, 8 P.M.
Lecture: Han Regionalism, Patricia Berger, Chinese Culture Ctr.

SAT., AUG. 16
407th Air Service Squadron Reunion, L.A.

NOW THROUGH AUG. 24
Exhibit: The Grand Tour, textiles and costumes from around the world; fourth level, Ahmanson Gallery, L.A. Free.

NOW THROUGH AUG. 24
Photo exhibit, by Joe Bernal Ramos; Golden Gate Park, S.F.

NOW THROUGH SEPT. 27
Photo exhibit, Four Cameras in China; Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. Tues. thru Sat., 11-5 p.m.

NOW THROUGH AUG. 28
Replicas of Chinese Archaeological Finds; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F.

FRIDAYS & SATURDAYS, NOW THROUGH AUG. 28
Film: The Unearthing of a Han Tomb; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. (986-1823).

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Graphic Illustrator—2 yrs. specialized training in mechanical drawing or equivalent; some experience in mechanical drawing or drafting; knowledge of darkroom techniques and cartooning is desirable. Will work for an air line. $800/mo.

Public Affairs Specialist—BA in journalism, literature, English or other related field, and 2 yrs. in public affairs involving writing and public contact, or combination of education and experience. $1046/mo. Deadline: 8/15/75.

Staff Assistant-Public Affairs—BA in journalism, public relations, or other appropriate field, plus 4 yrs. of post-college experience in public information, citizen participation, media relations, or community affairs activities, or combination of comparable education and experience in public information, writing, editing, or related work. $1213/mo. Deadline: 8/15/75.

Residence Manager and Secretary—Prefer couple, to manage a residential building, able to work with people and handle problems. $800/mo. for residence manager and $650/mo. for secretary, plus free apt.

For more information, please call 398-8212.

PROGRAM NOTES

• The modern Chinese American and the part he plays in contemporary America is the subject of the final show in the Gam Saan Haak series on KRON-TV, Channel 4, August 9 at 5 p.m. (Cantonese simulcast on KRON-FM, 96.5 on the dial).

• "U.S. and China: People to People" is the title of the Open Studio program scheduled Wednesday, August 13, 10:30-11 p.m. on KQED-TV, Channel 9. The U.S.-China People's Friendship Association "shows how it attempts to create mutual understanding."

• The Chinese community is featured on the August 9 edition of "Asians Now" on KTVU-TV, Channel 2, at 9 a.m.

• The Chinatown branch library on Powell Street has three videotape showings scheduled for next week at 7 p.m. On Monday "Chiang Ching" (Chinese dance), on Tuesday parts 1 and 2 of "Gam Saan Haak," and Frank Chin's play "Fred Eng's Chinatown Tour" Wednesday night.

• Two fine Alfred Hitchcock films play at the Pacific Film Archive in Berkeley on August 7. "Strangers on a Train," the better of the two, will be shown at 7 and 10:50 p.m. "Stage Fright" runs at 8:50 p.m.

(This week's Program Notes by Richard Springer.)

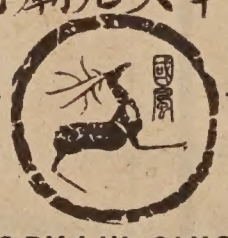
Cynthia Yee's
Jade Exchange
天然玉器

DIRECT IMPORTS TO YOU
AT REASONABLE PRICES!

Weekdays—11 a.m. to 4 p.m.
Sat. & Sun.—12 noon to 5 p.m.
Closed on Tues.

838 Grant Ave. #301
China Trade Center Bldg.
SAN FRANCISCO, Ca. 94108
Tel. (415)989-6685

東風藝苑
East Wind
ART GALLERY
三市九華埠天后廟街一百四號



* PAINTINGS BY LUI-SANG WONG
* ORIGINAL CHINESE PAINTINGS
* ORIGINAL ART OBJECTS
* CHINESE PAINTING CLASSES
* ART LECTURES & DEMONSTRATIONS
* SCROLL MOUNTING & CUSTOM FRAMING
* ART SUPPLIES

LUI-SANG WONG
INSTRUCTOR

130 Waverly Place (415) 421-6405
San Francisco, California 94108

INSURED SAVINGS
UP TO
$40,000
5 1/4% — 7 3/4%

華聯邦儲蓄貸款會

恭喜發財 萬事勝意

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213)489-5300

LA CHINATOWN

MABEL'S TABLE 家常食譜

By MABEL LAI

CRISPY SQUABS

4 freshly dressed squabs
30 pieces dried shrimp chips
2 pieces lemon
2 cups shredded iceberg lettuce
5 cups peanut oil

Sauce for squabs:

2/3 cup light soy sauce
6 cups chicken broth
1 small piece of dried tangerine peel
3 anise seed stars
1 tsp. flower pepper
1 tsp. salt
1 tsp. sherry
5 stalks scallion
1 slice ginger

To rub on squabs:

1 Tbp. honey
2 tsp. vinegar

Method:

1. In a sauce pot, make the sauce. Bring all the ingredients to a boil. Simmer for 20 minutes.
2. Clean squabs. Discard wing tips.
3. When sauce is ready, remove from heat. Immerse squabs into sauce to soak for 1 hour. Drain.
4. Mix honey and vinegar to a paste. Smear on squab skin.
5. Hang them in a well-ventilated place to dry for 3 hours.
6. Heat oil in a wok. Fry dried shrimp chips. Drain.
7. In medium heat, fry squabs till golden crispy.
8. Line a big platter with shredded lettuce.
9. Cut squabs into bite-size pieces. Arrange them in platter with prepared shrimp chips surrounding the edge of the platter.
10. Garnish with lemon wedges.
11. An alternate method of preparing this dish is to bake the squabs in a hot oven of 450° on a rack for 20 minutes.

※紅燒乳鴿

材料：四隻鮮割乳鴿；卅片乾蝦片；二片檸檬；兩杯生菜絲；五杯花生油。

乳鴿醬：三分二杯生抽；六杯雞湯；一小片果皮；三隻八角；一茶匙花椒；一茶匙鹽；一茶匙雪梨酒；五條大葱；一片薑。

刷鴿用料：一湯匙蜜糖；半茶匙醋。

做法：一、把乳鴿醬材料放入湯中，煮沸後，慢火煮二十分鐘。二、洗淨乳鴿，把翼尖去掉。三、醬煮好後，拿開，把鴿浸在醬裡一個鐘頭後拿起放開。四、把蜜糖及醋拌合後，擦上鴿皮。五、把鴿掛起涼乾三個鐘頭。六、下油鍋下燒沸，把蝦片炸開後，拿起。七、溫火把鴿炸至金黃香脆。八、放生菜在碟底。九、把鴿切成適當小塊，排在生菜上，用蝦片點綴。十、加檸檬塊。十一、另外一種作法是在四百五十度焗爐中把鴿燒二十分鐘。

信託儲蓄貸欵會

古語話「養兒防老。積穀防饑。」

譚祖鈿牧師謂胡國良曰。。

「養兒爲社會國家服務。在信託蓄貸會開一存欵戶口。。是防老防饑最好之善法。」

胡國良曰：「善哉 牧師之言也！」

本會利息最高一八厘零六

副總經理 兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時

電話：九八二二四三

Fidelity Savings 信託儲蓄貸欵會 華埠分行

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur., 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

國民儲蓄貸欵會

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION 華埠分行 CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 Phone 982-2880

INSURED

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

即日延長營業時間
由九時半至五時半

從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

電話：772-1660

三藩市總行：丹結街七〇〇號
唐街分行 唐街 五四 號
屋崙分行 布偉威一三二五號

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

FIRST ANNIVERSARY SALE
JADE BANGLES 2 for 1 SALE

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待 週年紀念 款靚價廉 金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

金山客批世情

＊安全

美國有六千家私家安全公司，協助警察打擊社會罪行。

金山客曰：假如有一日社會罪行消滅，則安全公司亦不安全矣。

＊觀「光」鏡

台北一旅館經理因裝有「觀光鏡」，偷窺旅客入浴被拘控。

金山客曰：觀光鏡之「光」字甚妙。

＊針對

東非洲土人，以針懸掛孕婦之腹部，以測生男抑或育女。

金山客曰：此一方法，可稱「針對生男育女法」。

＊懷璧其罪

芝城一中年漢身藏二萬四千元，在巴士總站行乞被拘，此人幷非逃進監獄，乃逃進精神病院。

金山客曰：此之爲「懷璧其罪」矣。

＊傘上裝扇

印度一工廠出產裝有風扇之陽傘。

金山客曰：俗諺有云，老婆擔遮—陰功（公），老公撥扇—妻（淒）涼，印度工廠所出新遮，夫妻同用，則陰功淒涼齊來矣。

＊葡萄之「牙」

讀報有「新聞地理」一欄，介紹葡萄牙盛產葡萄及葡萄酒。

金山客曰：「葡萄」之「牙」，乃專爲食葡萄而設也。

得咳笑○○○ 現場錄音

反語

女：你呢嘅人咁鬼嘞嘛，講乜我都唔制。

男：就係咁啦，嫁俾我好唔好？

女：唔制！

男：做我老婆好唔好？

女：唔制！

男：唔做我嘅老婆好唔好？

女：唔制！

男：得咗！

短聞

＊三藩市選舉票將印三種文字

根據美京聯邦政府司法部發出新解釋，任何城市，其外國籍選民，如超過全市居民百分之五者，其語言文字，須印於選票上，第二條件，如該國籍之選民，其知識程度平均率，比全國比率較低者，須用該國文字印選票。

司法部已令人口調查局，將合城市之各民族人口數字開列報告。

據悉，三藩市人口中，能符合上述兩項條件者，只有西班牙裔及華裔兩種選民，故三藩市之選票，將用英文，西班牙文及中文三種文字印刷。

＊免費成人英語班

三藩市社區大學教育中心宣佈，該中心定期八月十三日起，在本市溫納斯亞運由二二零九號之萬國協助社，及都板街六一五號四樓華埠英語中心，分別舉辦免費成人英語班，上課時間前者每日上午九時至下午三時半，及晚上六時至九時半，後者每日上午九時至下午四時，晚上六時半至九時。

★★★

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND:				
9279 D St.	2 - 1	No Cash Down	$249.00	$19,900
2946 Georgia St.	2 - 1	$400.00	$294.00	$27,900
3510 Harper St.	1 - 1	No Cash Down	$175.00	$15,900
6921 Morken St.	2 - 1	No Cash Down	$188.00	$17,900
681 Nevada St.	3 - 1	No Cash Down	$192.00	$18,400
1442 5th Ave.	4 - 2	$400.00	$285.00	$27,900
1221 E. 19th St.	2 - 1	$100.00	$213.00	$22,400
2646 22nd Ave.	3 - 1	$400.00	$235.00	$23,900
1740-42 24th Ave.	3 - 2	No Cash Down	$215.00	$16,900
1083-85 81st Ave.	1 - 1;2 - 1	No Cash Down	$186.00	$17,000
1242 88th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$123.00	$11,500
PITTSBURG:				
2954 Clearland Circle	3 - 2	$200.00	$220.00	$21,900
2175 Marsh Ave.	3 - 2	$200.00	$243.00	$24,900
110 Nautilus Place	3 - 1	$500.00	$226.00	$22,400
780 West 17th St.	3 - 1	$200.00	$229.00	$23,500
62 Wharf Drive	4 - 1	$200.00	$206.00	$20,500
RICHMOND:				
1519 Chanslor Ave.	2 - 1	$200.00	$144.00	$13,500
473 Mount St.	3 - 2	$1500.00	$395.00	$42,900
621 6th St.	3 - 1	$100.00	$166.00	$17,500
312 So. 28th St.	2 - 1	$100.00	$205.00	$20,500
260 So. 41st St.	3 - 1	$300.00	$248.00	$24,900
SAN PABLO:				
18[illegible] Denise Drive	3 - 1	$500.00	$245.00	$24,900
VALLEJO:				
110 Edgehill Court	4 - 2	$1500.00	$353.00	$36,900
2 Idora Ave.	2 - 1	$200.00	$177.00	$18,500
CONCORD:				
1450 Willcrest Drive	3 - 1	$1500.00	$288.00	$32,900
FREMONT:				
4516 Capewood Terrace	2 - 1½	$900.00	$269.00	$28,900
HAYWARD:				
2240 Kelly St.	3 - 1	$900.00	$347.00	$34,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設菲布殘會
名廚巧手精製

殘廳冷暖面百二有
會菲布設廚巧手精製
雅樓可容樓附房酒
壽下廂設宴酒
招待喜酌
海外呼籠繳
歡迎僑胞

世界戲院

WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

八月七日起獻映

彩色古裝
鑼鼓歌唱
紅爐一火
任劍輝　歐陽儉
吳君麗　李香琴　主演

神奇倫理
古裝歌唱
神眼娥眉尋太子
林家聲　李香琴
余麗珍　劉克宣　主演

鷹架

一座建築物，在興工之前，要搭一個鷹架，工作始能進行。一俟建築完成，然後將鷹架拆除。這個事實，正和我們學習的手段與目的相仿。

我們受正規教育，讀課本，做作業，都是手段，都是爲將來在社會上爲人處事，預作安排。或有人不以爲然，但他如果想到，我們所咿唔吟誦的教科書，沒有一本不棄之如敝屣的，就會體悟到，每一本教科書，僅是構成鷹架的材料之一，鷹架是一個臨時建築，其存在是爲了永久建築而存在，它本身不是目的，而是手段。我們不能讓鷹架一成不拆，我們也不能一輩子抱着教科書死啃。

學生對於教科書，在學期間，要兢兢業業聽講解，做練習，正如搭鷹架也要認眞，不能馬虎將事一樣。對於學校教育，我們異常重視，對於課本，遂視爲一等大事，而心力專注的結果，課本以外的大千世界，卽忽忽不甚措意。實則，課本該注重，却不必過分注重，尤其不可因注重課本之故，而無視課本外的爲人之道，處事之方。專心一志應付課本，功課固然會好，但功課之外，一無所知，等於致力建築，僅搭成一個鷹架，竟忘了編鋼筋，灌水泥，豈不滑稽可笑。

既然讀課本是爲了拋棄課本，爲什麼不及早涉獵課外讀物呢？課外讀物（也是要拋棄的）誠然不免妨碍功課，然於閱讀，可養成自動自發的精神，書之眞味，亦惟有在自動自發中得的最爲充分。藉閱讀而養成表達，運思的能力，步步爲研究，爲創造，爲發明舖路。這樣，讀課本，做功課，才有眞實的意義，才最受用。

智識的寶庫，與宇宙相表裏，宇宙有多大就有多大，宇宙有多富就有多富，不能以幾本教科書來限制；這座寶庫，千門萬戶，四面八方洞開着，不一定非從大門進去不可。學問事理的幾微處，往往從正面開導，百喻不得，反而在不相干的事物中偶然得之，且爲學不一其道，理當作複綫的配備，以百個可能等待一個必然，事或有濟，亦未可知。（王仁）

1. Tigers

2. One Water Buffalo

3. Two Buffaloes

4. Village Scene

5. Sunflower and Roosters

6. Pandas

Chinese Posters
(in Color)

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters
($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 25 cents.)

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

巨幅彩畫
每張一元半。另稅八分，郵費（一至六張）二角半。
一、張善子「虎」。
二、李可染「暮韻圖」。
三、李可染「夏蔭牧笛」。
四、宋文治「江南春朝」。
五、徐悲鴻「向日葵與鷄」。
六、吳作人「熊貓圖」。

American English Center
INTENSIVE PROGRAM in ENGLISH as a SECOND LANGUAGE
• SMALL CLASSES
• INDIVIDUAL ATTENTION
• SIX WEEK TERMS
• 25 HOURS A WEEK
• FORM I-20 for VISA
Call, visit or write:
ARMSTRONG COLLEGE
2222 Harold Way at Kittredge
Berkeley, Ca. 94704
(415) 848-2501

交代明白

楊凡

美國的行政機構、工商業者，以及其他單位，在與一般大衆的接觸上，有一項特殊的傳統，也可說是特殊的本領，就是充分運用文字、語言乃至符號、圖畫等工具來作說明。任何事情，都交代得明明白白。

最爲大家所熟悉的，是公路上的牌示，連接不斷，告訴你這是那一條公路，向左轉是那一條，向右轉是那一條，到那裏應在何處出去，何處可以休息；何處必須停車……，因此任何人只要會開車，便可按照路牌的指示行事，毫無困難的達到目的地。

當你進入任何機關，接洽任何業務，你還沒有開口的時候，便可看到櫃台上擺着一疊疊的印刷品，或牆壁上貼着一張張的海報，只要你稍加瀏覽，對於你要解答的問題，都已經一清二楚。

甚至一些不常發生却可能發生的事件，也說明在前，俾衆周知，同時在發生的時候，可以有所遵循。譬如政府機關的辦公大厦，進門處的牆壁上，都貼有聯邦政府事務管理局的一張招貼，篇幅很小，字跡細密，上面寫着保護政府房舍的法律依據，開放或關閉的規定，各種符號與標誌的使用，噪音、叫賣的處理，賭博、酗酒、吸食痲醉品的禁止，分發宣傳品和帳單的規定，拍攝照片和用作商業宣傳的限制，小動物、貓狗等携入的禁止，車輛之停放、軍火武器的携帶，服裝和外貌的整潔，不准種族歧視等等，凡是這座政府機關辦公房屋的管理與公衆關涉的事項，一應具備。雖然進出的人不一定會詳細閱讀，但一旦有事便可憑以辦理，白紙黑字，公告在先，大家沒有話說。

至於工商業在這方面依用更不必說。櫥窗的玻璃和牆壁上貼滿紙片，商品也連篇累牘。一部分固然是廣告性質，但大部分還是是顧客的說明。眞可以說是上上周周。

這種事先交代明白的運法，可以發生很大的教育作用，如法令規章的熟習，使用方法的指導，辦未來事項的預告等，減少多不必要的困擾。同時也可以節省人力，避免糾紛。

短聞

＊免費檢查眼病

華埠衞生局爲促使老年人眼睛健康起見，特設免費檢青光眼病，凡年齡已達四十五歲以上者，最好能參加此項檢查，請早日電話五五八—三一五八，預約登記，檢查日期，定於八月九日（星期六）上午九時至十時，在美臣街壹四九〇號華埠衞生局二樓舉行，希爲留意。

＊不滿產業估價可向當局上訴

市參事會主席范士丹夫人發出公函，勸諭不滿房屋估價過高之市民，循正當途徑向估價上訴局提出申訴，該局電話是五五八—三四四七，準備上訴的業主，須在九月十五日或以前在該局辦妥登記手續，申訴人須在指定之日期，親自到該局聽訊及提出上訴理由。

＊移民局長退休

經過三十八年之服務後，三藩市移民局局長李察威廉斯正式退休，年六十一歲之威廉斯，將繼續居住於本市。

其所留空缺將由副局長高登大衞遜暫代，此間移民局轄區包括四十七個加省縣及拿華打省。

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　製殮師

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

對付犯罪吃敗仗

這幾年，美國不僅在國際戰場上，直接間接的吃了敗仗，即令在國內對付犯罪的戰場上也一樣的從來不曾打贏。

猶憶一九六七年二月六日前總統詹森在向國會提出其「安全街道至犯罪控制」法案之際，他曾在附隨的文件中，指出大量聯邦款項的投注，必可在美國各地將暴烈性犯罪加以壓制。

其後，國會通過這一法案，翌年，爲執行此一法案而創立的執法援助署也開始辦公。從此，透過這一機構，聯邦爲對抗犯罪而撥付的四十二億款項也相繼分配各地。

可是，結果又是怎樣呢？

除了一九七二年報案的犯罪率曾一度稍見下降之外，美國全國各地的犯罪率一直不斷的在往上增加。

是這些款項撥付不足嗎？不是，實際上的原因只是這些款子或則被人移用濫用，或則被人毫無計劃的用。在這裏，不妨舉兩個例子：

在亞拉伯馬，在警方收到聯邦一筆補助訓練警察學員的款項時，他們並不曾把這筆錢交給警察學院，而把它分給了政客和警官子女，作爲昇入大學的獎學金。這樣，這筆原用以撲滅犯罪的撥款，却助成了政客及執法人員的違法行動。

在紐約，由於聯邦的不斷撥款相助，一時市警工作效率大增，在一年之間，破紀錄的抓住了十萬名重罪嫌犯。可是，這一大批被捕重犯中却只有二萬名眞正的接受法院審判，而其餘的八萬人則在一陣討價還價之餘，自認輕罪了事。說起來，這也沒有什麼特別緣故，只不過法官審案的負担太重，無法對付這些新增的案件而已！

在別的州區，聯邦協款也有用在增強法官審判效率上的，可是，這也不曾解決問題，因爲法官判案一加，監獄方面又在大叫難以容納了。

在國際戰場的失敗上，美國還可以說是別人的貪污無能有以致之，可是，在國內對付犯罪戰爭的失敗上，這責任又推給誰去呢？

＊總統提名華裔任財政副部長

一位名爲愛德溫·姚（譯音）的華裔銀行家，日前被福特總統提名爲財政部副部長，如此一任命獲得參院同意，姚君卽將成爲華裔在美政府中任職最高人士。按華菊經濟學家吳元黎君前曾一度擔任國防部助理部長。

姚君現年四十一歲，他現任匹茨堡國家公司及該公司所屬匹茨堡國家銀行副董事長兼首席經濟學家，他任職該行十六年，也是財政部現任企業顧問，經常就如何償還國債問題向財部提出意見。

姚君將繼六月卅日辭職的傑克·班奈特出任財政部第二號位置。班君係因私人財政問題辭職，他說他目前爲數四萬元的年薪，不足以供給四名子女讀完大學。

攝時覽展畫國行舉苑藝風國座假化蘊陳家畫名。

——沙龍攝

檀香山商會會長程觀月帶領水仙花皇后訪問觀光團飛抵三藩市訪問時攝。——沙龍攝

不學無術

三藩市大學教育區

三藩市大學教育區華埠中心

☆求學須及時☆

八月十一日及十二日上午九時至十二時，晚上六時至九時在積臣街八六五號開始報名註册，八月十三日正式上課。

辦公時間：上午八時半至三時
下午六時至九時

亞利馬尼成人英語教育中心
積臣街八六五號
Tel: 982-3708

☆學校地址☆

三藩市大學教育區華埠中心：積臣街八六五號 865 Jackson St.
華埠英語中心：都板街六一五號 615 Grant Ave.
顯確公立學校：菲拔街九四〇號 940 Filbert St.
華人基督徒會：積臣街一五三五號 1535 Jackson St.
電報山區教會：林拔街六六〇號 660 Lombard St.
金馬多士得頓學校：華盛頓街九四九號 949 Washington St.
華人浸信會：天后廟街十五號 15 Waverly Pl.
柏布士都美以美會：七亞運由近紀利街 7th Ave. & Geary Blvd.
馮加士曾教堂：固連街六七八號 678 Green St.

在華埠中心特設有各級英文、入籍英語、打字、計數機、駕駛常識、國語、水彩畫、劃則、太極拳、部記、電腦課程等班全部免費入學。

欲知詳情，請電話九八二—三七〇八，當有華人職員接洽。

校長 謝士能
副校長 譚安利

新興的死亡玩意

去年，王羽在澳洲拍「直搗黃龍」的外景時，發生意外，據說他是從風箏上跌下，以致重傷。

今年初，香港山頂的外籍居民，一天早上，看到意外有一狀如大蝙蝠的飛行物體掠過，以爲是太空怪物襲港，驚惶間急忙報警。後來查明眞相，原來是「直搗黃龍」的外景隊在拍戲，以載人風箏作爲破敵的奇妙武器，在誤會中鬧出了一場笑話。

在美國，這幾年來，「高空滑翔」已成爲青年男女所喜愛的新式運動。在加州的迦密，每逢假日，無論是那一個山頭，都有許多的人，借助於現代的科技發明，在那裡作其滑翔運動。

有人說「高空滑翔」是達文奇發明的，因爲最初期的飛機，便是從他的草圖得到靈感。有人則認爲是十九世紀的柴納提、蒙馬利發明的。還有研究莎士比亞的專家，更說在莎士比亞那個時代，「高空滑翔」已是很流行的運動。因爲從他的作品中，可以找到若干可以作爲佐證的字句。倘若依照這樣的推斷來下結論，則最先發明「高空滑翔」的，應推中國，因爲在中國，遠在千餘年之前，放風箏已就是小孩子們的玩意了。

不過，小孩子們玩的風箏，和現在「高空滑翔」的風箏相較，無異小巫之見大巫。但若論原理，則沒有多大差別，無非都是於倚靠氣流，借助風力。

小孩子玩的風箏，是用竹子縛成骨架，糊上薄紙。高空滑翔的載人風箏，則通常是以鋁或合金作爲骨架，而以尼龍纖維爲皮。有一個被稱爲「高空滑翔神童」的青年小德拉斯基西尼，他在十六歲的時候，已設計一種新式的風箏，形如早期的單葉機，亦像蜻蜓，命名爲「艾卡利士二號」。這一型的風箏極爲流行，小德拉斯現在卡尼基工科學院讀書，就是靠這項玩意的專利權的收入。現在，他又將「艾利士二號」漸步改良，已經進展至「艾卡利士五號」了。

一般尼龍風箏展起翼來，長度可達十六至三十二尺（艾卡利士型就是三十二尺）。大都是三角型，中間一根基幹，旁邊各有支骨，下面是個三角型的垂懸骨架。駕風箏的人，便吊在這個三角架上。可以俯伏，亦可以把全身伸直。所應注意的，就是在三角架上的動作，是會影響飛行方向的。

起飛時，若在平地，須先用汽車或快艇拖曳，漸漸升高之後，便將與車、艇聯繫的長繩解開。但在高山起步，則無須倚藉外力的拖引，只由駕風箏的人，跑下山來，藉風力的襯托，便可飄浮空中。

尼龍風箏現在已普遍地受到歡迎，因爲可以自己製造，亦可自己學習。不過，這是很危險的玩意，時常發生意外。任是高手，只要一個不小心，也會損手折骨，所以爲安全計，應該戴上頭盔。現在在美國的一些州，亦已訂立法案，不准十六歲以下的少年駕駛風箏，並須購買保險。

高空滑翔有時可達兩三小時，若利用旋轉的方法，升高可達一千尺。總之，這是刺激而又需要心身並用的運動，已由美國傳至世界各地。最近，加州還舉辦了一屆世界公開賽，遠至厄瓜多爾的愛好者，亦前來參加。

滑翔風箏，無聲無息，在「直搗黃龍」中成了奇妙的偷襲工具。

香港小草出版社出版新書

「小草叢書」

人人說好

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。

＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。

＊舞劍談（項莊著）—一元七角。

＊人間閒話（董千里著）—一元七角。

＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。

＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。

＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。

＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。

（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）

（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

東西報

§ 出租 §

新埠最理想辦公室出租，共四四〇方尺，位於第六亞運由及基利文 Clement 街建東銀行大樓。電劉先生七八八—七三〇〇。

合作慶會巡禮

由華埠社區及文化團體發動的「合作慶會」，於去年獲致美滿的成果之後，第二屆的盛會，又於上週末一連兩天在華埠的花園角舉行。參加者有四十多個非侔利的文化、娛樂、宗教和社區的服務團體。慶會的節目包括音樂、舞蹈表演。工藝、攝影、美術展覽，和文化、教育、游戲、食物的攤位。儼然是一個社會組織的縮影，更充分地表現出合作無間的精神。誠如慶會中攤位的一位黃君所說：「許多慶會，都不免局限於某一方面，少有像這個合作慶會之能減除服務性質，突破工作範圍，數十個機構衷心合作，一同致力，以宣揚服務的目標，爲大衆提供解決難題的路向。這幾句話，就足以概括這個慶會的主旨與精神。而這個慶會的表現，亦無愧是華人精誠合作的示範。

中華文化中心的展覽室，亦臨時作爲這個慶會的場所的一部份，左翼所陳列的中國實況圖片和古物複製品，與右翼灣區中國畫會所展出的國畫，都吸引許多的中西人士爲這慶會主色不少。

臨時的露天樂壇不時響起一陣悠揚的樂聲，具有益智意味的遊戲攤位攏集着一群群的小朋友。而「華裔教師聯會」在攤位間標貼着動人的辭句：「各位家長：對於你們兒女的教育有何問題呀？請向我們聯合會訊問。」對家長和學童們來說，正是一份無限關心的溫情。紅十字會、家庭計劃、康復中心、安樂居這幾個攤位，更無異是幾盞照耀着人們眼目的康樂的明燈。

華埠圖書館亦派遣流動圖書車到場，以供大衆就近借閱圖書，並放映中國電影。該館的陳主任親自蒞場主持，而職員們的殷勤態度，亦都表現出高度良好的服務精神。

所以綜觀這個慶會，既名副其實地表現出合作的精神，而且深具社會意識和文化氣氛。而最特出的，則是「中、美人民友好」這個攤位。因爲從這個攤位之間，正顯示着華人於精誠合作的同時，並已邁步向世界大同的領域前進。

陳文受

不可盡興

（寒青）

有些人認爲在某些生活方面的享受，要做到盡興，才算痛快。其實，盡興與痛快，乃是兩回事。拿吃喝玩樂來說，如果過於盡興，相信其結果不是痛快，而是痛苦。有些人喜歡打牌的人非四十八圈不過癮，夜以繼日，通宵不眠，弄得面如臘紙，囊空如洗。如果說，這才算盡興，不如說是敗興。如果說是痛快，不如說是痛苦。

我最贊成在生活享受上適可而止的主張中國人有所謂半興的說法，也就是說任何享受不必求其極限，當是留有餘味，咀嚼無窮。遊山玩水的人，十景逛其八景，留兩景不逛，等待下次再來時予以補遊，便覺趣味盎然。即使下次未必能夠再來重遊，也可永遠留遠嚮往，並不算一件遺憾的事情。

這種半興的享受，正如喝酒的人到達微醺的程度一樣，乃是一種至高的享受。不過，這種微醺的狀態，確實是很不容易把持住的，稍一不眞，即會超過程度，走向盡興之境。酒與賭是如此，平時的生活如花錢購物，也常是這樣。說起來，花錢買東西是一種享受；但如果控制不好，市場上的東西，引誘力極強，結果買來買去，把荷包裏的錢花得精光，買東西時固然達到盡興的程度，但是回到家裏面對買來的東西，計算一下家用的預算，則又後悔無窮。所以購物盡興，也絕不是痛快，甚至可能是一種痛苦。

進一步說，即使盡興是一種享受，是一種痛快；而在目前的社會裏，能在生活享受上盡興的又有多少人？絕大多數的人都爲生活而奔走，對衣食住行育樂各方面的開支，不說處處斤斤計較，也是盡量節省，以求收支平衡。在這種情況下，任何的享受，絕不能講究盡興，一旦盡興，必無好結果。儘管在享受上適可而止，在當時是一種很勉強的事，甚至有些痛苦的心情；但如果眞能適可而止，事後想想，乃是一個值得回味的享受，也是一個人生最高的享受。

Books from China on the Exhibition of Archaeological Finds from the People's Republic of China June 28-August 28 at the De Young Museum, Golden Gate Park, San Francisco.

- **NEW ARCHAEOLOGICAL FINDS IN CHINA.** Introductory articles to background and history of recent important discoveries in China found in the following two books. 72 pp. 53 photos, 44 in color. $1
- **HISTORICAL RELICS UNEARTHED IN NEW CHINA.** 13"x11". 217 plates, 85 in color. $10*
- **CULTURAL RELICS UNEARTHED IN CHINA.** 14"x11". 250 plates, 34 in color. $15*
- **SELECTED HANDICRAFTS FROM THE PALACE MUSEUM.** All color plates. 9"x10". $17.50
- **MURALS FROM THE HAN TO THE TANG DYNASTIES.** 10"x13". 96 plates, 40 in color. $20.00
- **THE SILK ROAD.** 14"x10". 250 plates, 34 in color. $20.00
- **HAN TOMBS NO. 1 AT MAWANGTUI.** 2 volumes. 292 plates, 72 in color. $85.00

*Special Exhibition Prices thru Sept. 1st

NEW CHINA BOOK STORE
1260 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-0752

EVERYBODY'S BOOKSTORE
840 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415) 781-4989

China Books & Periodicals, Inc.
2929—24th Street, San Francisco 94110
(415) 282-2994

China Books & Periodicals, Inc.
125 Fifth Avenue, New York 10003
(212) 677-2650

China Books & Periodicals, Inc.
210 W. Madison, Chicago 60606
(312) 782-6004

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專售
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟有均
現貨齊備　全美批發

$85 Million for Bilingual Ed

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 9, NUMBER 32 • AUGUST 6, 1975 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS 公元一九七五年八月六日 • 第九卷廿二期

香港美領事稱 六千在華眷屬 經已批准來美

（本報專訊）香港美國領事館移民部領事G・拉特・霍士最近接受本報記者訪問。他說他明白美國華人對申請在華眷屬問題的關切，但因爲美國與中華人民共和國之間仍未有全面外交關係，所以在移民問題上雙方不能作正面接觸。美國華人如有親屬在中國，有意申請他們來美團聚的，只能在美國移民局申請，美方批准後將檔案文件送香港美國領事館，等候親屬到港辦手續來美。

記者問霍士領事這類移民案件數量是否很多。霍士說申請數字一是未便公佈，因爲許多是在美國申請的。但他說經已批准而送香港領事館等候在華親屬來港的有六千餘宗。

記者問香港移民額每年只有二百，而中國則有二萬。美國華人在港親屬是否可用中國餘額？霍士說香港因爲是英國殖民地，只有英國額百分之一，所以向來都是供不應求。但是美國移民法中有一項二〇二條例（b）（4）項說可用父母國籍的配額。就是說在香港出生的人，如其父母是中國出生的，可用中國額來美。但這一個人必要是在未達二十一歲時便申請，同時要未婚。過了二十一歲或已婚便不能用父母國籍的配額了。

霍士强調因爲兩國關係仍未全面正常化，所以對美籍華裔仍有多方不便。申請眷屬事也要兩頭進行。美方批准後還要華方發出境證。但霍士說美領事館經常發給「通知書」，通知申請人美國移民局已批准其親屬來美。申請人可將此書印副本後寄回中國以協助親屬申請出境證。（請參閱四月廿三日及五月七日東西報）

支持選舉權利法案

福特總統說將在短期內簽署公民選舉權利法案，把一九六五年的選舉法延長有效期間七年。這法案，既保障美國少數民族的註册和選舉權利，更會鼓勵未語英語的人註册投票，參與美國政治制度。

不容否認，這重要的法案對美國少數民族極爲有利。美國華裔集居地將會有中英文的選舉資料的分發。投票地點也會有懂華語的人員協助選民。我們可以說：這幾十年來，就是因爲沒有雙語投票資料及協助人員，使許多華裔公民被迫放棄神聖的投票權利。

可是自福特總統說快要簽這法案後，三藩市選民註册副主任法蘭克・關恩却說這法案將使政府化很多錢翻譯印發雙語資料，他日因爲要多聘雙語人員，投票站可能變成「一團糟」云云。跟着三藩市紀事報在八月一日的社論上劇烈反對這法案。

我們要向關恩先生和紀事報負責人指出：美國少數民族和不諳英語的公民都是國家的一份子、都是美國的納稅人。多年來他們以勞力金錢來供養支持這一個政治制度，却受到種種在投票上的阻難。現在所要求的，不外是一個公民和納稅人基本權利的保障和投票上的方便。

我們敦促福特總統及早簽署這個法案。

第三顆衛星

上週七月二十六日中國發射人造地球衛星，是自一九七〇年以來發射的第三顆人造衛星。

中國第一顆衛星是在一九七〇年騰空的，宅播放遙測訊號和以古代編鐘奏出的東方紅曲前三句。

第二顆衛星是一九七一年騰空的，宅是顆科學實驗衛星，繞地球轉了三年。北京沒有公佈這顆衛星的能源供應問題。西方學者說中國可能是發明了應用太陽能的一種儀器。

中國在公佈第一顆人造地球衛星的消息時，曾同時公佈了世界各處觀測衛星的時間表，差不多包括世界各大都市。以第一顆衛星的速度來推算，宅一晝夜可繞地球飛行十二圈。第三顆可繞地球十六圈，速度加快了三分之一。

北京在宣佈這消息時，沒有說明發射地點及方式，這次也沒有宣佈衛星重量，（第一顆是一七三公斤，第二顆是二二一公斤。）只說「衛星運行軌道，距地球最近點一百八十六公里，最遠點四百六十四公里，軌道平面與地球赤道平面的夾角六十九度，繞地球一周九十一分鐘。」又說「衛星上各種儀器工作正常」。

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102